



TAM

NAS NUUVENS

O QUE É
A BELEZA?

J.R. DURAN

O OLHAR DO PRINCIPAL
FOTÓGRAFO DE MODA DO PAÍS

CINEMA

LAURA NEIVA É A REVELAÇÃO
NO NOVO FILME DE HEITOR DHALIA

AGROTURISMO

FÉRIAS NAS FAZENDAS DO
INTERIOR DA SARDENHA

WHAT IS BEAUTY?

J.R. DURAN: THE VIEW OF THE MOST IMPORTANT FASHION
PHOTOGRAPHER IN BRAZIL; CINEMA: LAURA NEIVA IS
THE TALENT REVEALED IN HEITOR DHALIA'S NEW MOVIE;
AGRITOURISM: VACATION IN FARMS IN THE INLAND OF SARDINIA

CARTA DO PRESIDENTE

ESPÍRITO DE SERVIR Nessa época de mudanças tão rápidas, vertiginosas mesmo, sintonizar todos na mesma frequência é um desafio cada vez maior. Nesta nossa companhia, de mais de 24 mil funcionários, a maioria com poucos anos de casa, essa é uma realidade sempre presente. A TAM, de que você aprendeu a gostar e que ajudou a construir, não para de crescer. Da mesma forma, a busca pela excelência no que fazemos é um processo que nunca termina, deve fazer parte do dia a dia de cada um de nós.

Esta edição de *TAM Nas Nuvens* chega às suas mãos ao mesmo tempo em que começamos, dentro da nossa companhia, uma verdadeira revolução. Estamos todos engajados num esforço para consolidar nossa cultura e manter sempre vivos o Espírito de Servir e a Paixão pela Aviação, que são a nossa essência, a nossa alma.

É a sequência natural do grande estudo de branding que fizemos a partir de 2006 e que lançamos em fevereiro de 2008, um compromisso com a excelência a seu serviço, simbolizado com a assinatura dos funcionários em uma de nossas aeronaves. Revisitamos nossas raízes, nossos valores fundamentais, herdados de nosso fundador, o comandante Rolim.

Vamos disseminar esses valores por todos os níveis da companhia com um impulso ainda maior, com reflexos na maneira como trabalhamos e nos comunicamos no dia a dia. Você pode nos ajudar, dizendo sempre se estamos à altura do que você espera da TAM.

Nosso trabalho vai muito além de voar, e sabemos que, além do "que se faz", precisamos considerar sempre o "como se faz". Você, que nos escolheu, merece isso.

Obrigado e boa viagem.



Comandante / Captain David Barioni Neto
Presidente da TAM / TAM's CEO

THE SPIRIT TO SERVE In times like these, when changes are very quick, vertiginous really, the challenge to have everybody tuned in the same frequency is increasingly greater. In our company, with its more than 24 thousand employees, most of them in our staff for only a few years, this is an ever present reality. TAM, which you have come to like and helped build, does not stop growing. Therefore, the constant search for excellence in what we do is a never-ending process, and must be a part of our daily routine.

This edition of *TAM Nas Nuvens* reaches your hands just as we start a genuine revolution in our company. We are all engaged in an effort to consolidate our culture and keep the Spirit to Serve and Passion for Aviation alive. They are our essence, our soul.

It is the natural flow of a big branding study we've been doing since 2006 and which we've launched in February of 2008. A commitment to excellence at your service, symbolized with the signature of our employees on one of our airplanes. We've revisited our roots, our fundamental values, inherited from our founder, Captain Rolim.

We will disseminate these values throughout the company with an even greater impetus, with results in the way we work and how we communicate on a daily basis. You can help by giving us feedback on how we are up to what you expect of TAM.

Our work goes far beyond flying, and we know that, in addition to doing our job, we must always consider how we do it. You, who has chosen us, deserve it.

Thank you and have a good flight.

EDITORIAL

BELEZA REVELADA Como traduzir a verdadeira essência da beleza? Através dos tempos, a questão não somente permaneceu sem resposta, como parece ter despertado doses sempre crescentes de mistério e fascínio.

Na busca por alguma solução, partimos à procura daquele que talvez seja um dos maiores entendedores do tema no Brasil. E encontramos em J.R. Duran um personagem igualmente indecifrável: um homem misterioso, um artista fascinante. Ele relutou em aceitar nosso convite para sair detrás das lentes, abrir seu baú de memórias e estampar a capa desta edição. Para felicidade geral, acabou topando, mas como você pôde ver antes de abrir a revista e poderá sentir ainda mais de perto na hábil matéria de Natasha Madov, o mestre da fotografia não se revela facilmente.

Empunhando câmeras que captam a beleza em movimento, o cineasta Heitor Dhalia também vem escrevendo sua história. Recentemente, durante o lançamento mundial de seu último longa (*À Deriva*) no Festival de Cannes, atraiu o olhar do público e da crítica tanto para a qualidade da sua obra como para o talento da jovem atriz Laura Neiva.

Nossa reportagem esteve na deslumbrante ilha mediterrânea da Sardenha vivenciando o agroturismo, uma nova modalidade de viagem para quem deseja conhecer mais a fundo a beleza interior de um destino, através do contato direto com a terra, o povo e a cultura local.

Como viajar é a melhor maneira de testemunhar os encantos do mundo, desejamos que você tenha uma belíssima viagem – seja lá qual for a sua definição para o belo.

Roberto Feres

Diretor editorial // Editorial director

BEAUTY REVEALED How to translate the true essence of beauty? Through times, the question has remained unanswered, and seems to have incited increasingly greater mystery and fascination.

In search for a solution, we went after the person who has possibly the best understanding of the subject in Brazil. And we found in J.R. Duran an equally undecipherable subject: a mysterious man, a fascinating artist. He was reluctant to accept our invitation to come out from behind the lens, open his trunk of memories and be on the cover of this edition. To our joy, he finally gave in, but, as you can see before opening the magazine and understand from the excellent story by Natasha Madov, the master of photography does not open up so easily.

By holding cameras that capture moving beauty, filmmaker Heitor Dhalia has also been writing his story. Recently, during the world launch of his latest film, *À Deriva*, in Cannes, he caught the eye of the public and the critics not only for the quality of his work, but also because of the talent of young actress Laura Neiva.

And our reporters have gone to the exuberant Mediterranean island of Sardinia to understand agritourism, a new form of travel for those who really want to see the beauty of countrysides, through direct contact with the land, the people and local culture.

As traveling is the best way to see the charms of the world, we wish you a wonderful trip – no matter what your definition of beauty might be.

TAM
NAS NUUVENS

TAM LINHAS AÉREAS S/A
PRESIDENTE
Cmte. DAVID BARIONI NETO
DIRETORA DE MARKETING
MANOELA AMARO
DIRETOR DE ASSUNTOS
CORPORATIVOS
MARCELO XAVIER DE MENDONÇA

A revista TAM Nas Nuvens
é uma publicação mensal
da Virtú Editora e Produtora
Ltda, sob encomenda da TAM
Linhas Aéreas S.A., com conteúdo
desenvolvido pela New Content
e Access Inflight Media

Conteúdo e Entretenimento de Bordo

new content

DIRETOR-GERAL
GIOVANNI RIVETTI
DIRETOR EDITORIAL
ROBERTO FERES
DIRETOR DE PRODUÇÃO
RAPHAEL ALCANTARA

ACCESS
DIRETORIA
JOE CARREIRA
FABÍOLA CARVALHINHO

IFE SPECIALIST
CAIO MILAN

REDAÇÃO
DIRETORA DE REDAÇÃO
NATASHA MADOV

REDATOR-CHEFE
AUGUSTO OLIVANI

REPÓRTERES
ANDRÉ JULIANO
DEBORAH ROCHA
MARCOS DIEGO NOGUEIRA

DIRETOR DE ARTE
SAMIR AYOUB

CHEFE DE ARTE
DANILO COSTABILE

DESIGNER
RENATA MASINI
PRODUTORA EXECUTIVA
VIVIANNE AHUMADA

PROJETO GRÁFICO
SUYE OKUBO

REVISÃO
CAROLINA REQUENA
LILIANA CRUZ

TRADUÇÃO
VERONIKA VAJDA

PRODUÇÃO GRÁFICA
SÉRGIO H. ALMEIDA

COLABORADORES

TEXTO
ADRIANA SALLES GOMES,
ALEX XAVIER, ANTONELLA
KANN, ARTHUR AZEVEDO,
CRISTINA GABRIELLI E
FERNANDA RESSENDE
(OFICINA DE ESTILO),
ESTELA COTES, FERNANDO
LAZLO, J.R. DURAN,
LUCIANE ANGELO,
MARINA MANTOVANINI,
MILO MAIARA, OLIVIER
ANQUIER, ROBERT WONG,
RODRIGO MENDES,
SONIA RACY

FOTOGRAFIA
ALEXANDRE CAPPI, ANA
OTTONI, ANTONELLA KANN,
GALERIA EXPERIÊNCIA,
GUSTAVO SCATENA, GUTO
SEIXAS, HANS GEORG, J.R.
DURAN, OLIVIER ANQUIER

ILUSTRAÇÃO
ELI SUMIDA, GIL TÓRIO

virtú

DIRETOR-GERAL
EDOARDO RIVETTI

PUBLICIDADE
DIRETOR COMERCIAL
RODRIGO LIMA
rodrigo.lima@virtueditora.com.br
GERENTE COMERCIAL
JULIANA DIONÍSIO
juliana.dionisio@tamnasnuvens.com.br

EXECUTIVOS DE CONTAS
MARCELO TREVENZOLI
marcelo.trevnzoli@tamnasnuvens.com.br
TIAGO MAIA
tiago.maia@tamnasnuvens.com.br

SUPERVISORA DE OPEC
PATRICIA DELLA TORRE
patricia.torre@tamnasnuvens.com.br
ASSISTENTE DE MARKETING E OPEC
SANDRA TORRE
sandra.torre@tamnasnuvens.com.br

GERENTE FINANCEIRO
EDVALDO ALMEIDA
edvaldo.almeida@virtueditora.com.br
GERENTE DE ATENDIMENTO
MARIANA LEVY

PARA ANUNCIAR
comercial@tamnasnuvens.com.br ou (11) 3048 3103

REPRESENTANTES
MINAS GERAIS
YES COMUNICAÇÃO
(31) 3245-1163

RIO DE JANEIRO
OMEGA MÍDIA RIO
(21) 2225-0206 / (21) 2225-
6618 / (21) 2225-1851

ESPIRITO SANTO
DICAPE REPRESENTAÇÕES
SERVIÇOS LTDA
(27) 3229-1986 / 9254-1908

RIO GRANDE DO SUL
E SANTA CATARINA
CUCU WARELLI
REPRESENTAÇÕES
(51) 3268-0374 / 8179-1943

PARANÁ
VIA+ MÍDIA EXTENSIVA
(41) 3014-2766

DISTRITO FEDERAL
E GOIÁS
FORÇA COMUNICAÇÃO
E MARKETING
(61) 3257-8434

PERNAMBUCO, PIAUÍ,
PARAÍBA, RIO GRANDE
DO NORTE, CEARÁ
E MARANHÃO
NSSA – NÚCLEO DE SOLUÇÕES
E ALTERNATIVAS DO
CE S/C LTDA
(85) 3264-0406 / 9952-3149

CAMPINAS E REGIÃO
VVR REPRESENTAÇÕES
19-3294 6027 E 19-7819 5794

ALAGOAS, BAHIA
E SERGIPE
CANAL C COMUNICAÇÃO
(71) 2102-2670

INTERNATIONAL
SALES (USA)
ONBOARDTV
PH: 954-455-5656 EXT. 210
agraldo@obvius

BUENOS AYRES (ARGENTINA)
ROBERTO RAJMLJEVICH
PH: (54 11) 4961 5210 OU
4963 7561

VIRTU EDITORA E
PRODUTORA LTDA.
RUA FUNCHAL, 551, 7º ANDAR
SÃO PAULO – SP
CEP 04551-060 (11) 3048-3100
WWW.TAMNASNUUVENS.COM.BR

CAPA FOTO J.R. DURAN PRÉ-IMPRESSÃO, IMPRESSÃO E ACABAMENTO PROL GRÁFICA. TRATAMENTO DE IMAGEM JUST LAYOUT / FLÁVIO MAIA PAVAN. ESTA REVISTA FOI IMPRESSA EM PAPEL COUCHÉ FOSCO 70 G/M². ORIGINÁRIO DE MADEIRA DE FLORESTAS RENOVÁVEIS DE EUCALÍPTO. TIRAGEM: 150 000 EXEMPLARES AUDITADOS PELA BDO TREVISAN. TODOS OS DIREITOS RESERVADOS. OS ARTIGOS ASSINADOS SÃO DE INTEIRA RESPONSABILIDADE DOS AUTORES E NÃO REPRESENTAM A OPINIÃO DA REVISTA, DA EDITORA OU DA TAM. A REPRODUÇÃO DAS MATÉRIAS E DOS ARTIGOS SOMENTE SERÁ PERMITIDA SE PREVIAMENTE AUTORIZADA POR ESCRITO PELA EDITORA, COM CRÉDITO DA FONTE

CHEGADAS E PARTIDAS // COMINGS AND GOINGS



EM TRÂNSITO In transit

As estrelas do tabuleiro em preto e branco do saguão de Congonhas.

1) O ator José Wilker antes de fazer o check-in para o Rio de Janeiro, onde foi trabalhar. 2) A representante de equipamentos médicos Lenita Silva rumo à área de embarque, de onde partiria para sua casa em Florianópolis.

3) A atriz Mônica Carvalho depois de fazer o check-in para o Rio de Janeiro, onde foi buscar sua filha para viajarem juntas. 4) Os economistas Marcelo Norizo Yoda e a mulher Ana Jamily Yoda com o filho Samuel depois de fazerem o check-in antes de voltar para casa, em Brasília. 5) A atriz Cristina Mutarelli depois de fazer o check-in para o Rio de Janeiro. 6) O ator e cantor Daniel Boaventura prestes a embarcar para o Rio de Janeiro, onde foi divulgar o seu CD. //

The stars on the black and white chessboard in the lobby at Congonhas airport. 1) Actor José Wilker just before checking in to Rio de Janeiro for work. 2) Medical equipment representative Lenita Silva, on the way to the boarding gate to fly home, to Florianópolis.

3) Actress Monica Carvalho checks in to Rio de Janeiro to meet with her daughter for some more traveling. 4) Economists Marcelo Norizo Yoda and his wife Ana Jamily Yoda with their son, Samuel, after checking in to go back to Brasília, their home. 5) Actress Cristina Mutarelli, going to Rio de Janeiro. 6) Actor and singer Daniel Boaventura before boarding to Rio, where he went to promote his new CD.



Suas compras do
dia a dia podem
ser o ponto de partida
para uma viagem
internacional.

Aqui você soma pontos em uma imensa rede de parceiros e troca por destinos nacionais e internacionais TAM, além de muitos outros através de companhias aéreas parceiras. E você também troca pontos por roteiros turísticos TAM Viagens. Logo seus pontos TAM Fidelidade também farão parte de uma grande rede de programas de fidelidade: o Multiplus Fidelidade. Aguarde.

Para mais informações,
acesse tam.com.br



Locadora
de veículos

Telefonia

TAM
FIDELIDADE
15 ANOS

Vem aí o Multiplus Fidelidade.

- Uma grande rede de programas de fidelidade.
- Um jeito fácil e rápido de acumular pontos e resgatar prêmios.
- E você ainda pode sugerir os nossos parceiros.

The logo consists of two overlapping red circles. The word "multiplus" is written in white lowercase letters across the circles, and the word "fidelidade" is written in smaller white lowercase letters below it.

multiplus
fidelidade

**Multiplus
Fidelidade.
Vários
programas
de fidelidade.
Uma só
conta.**

Já pensou se suas compras, sejam de celular, passagem aérea, cartão de crédito, supermercado, entre outras, somassem pontos de fidelidade em uma só conta? E imagine se você pudesse usar tudo isso no que quisesse. Bem, o Multiplus Fidelidade vem para tornar essa ideia realidade. Acesse www.multiplusfidelidade.com.br e diga que tipo de empresa você gostaria que fizesse companhia à TAM, TAM Viagens e vários parceiros que vêm por aí. Participe.

TAM

TAM
VIAGENS





Paga 1 Viajam 2 MasterCard® e TAM Viagens.

Cadastre seu cartão de crédito ou débito no site www.naotempreco.com.br.

Cada compra de qualquer valor = 1 ponto.

5 pontos = voucher do acompanhante na compra de um pacote na TAM Viagens*.

Continue juntando pontos para trocar por outros benefícios exclusivos "Pague 1 Leve 2" e concorra a um sorteio** de 2 cartões pré-pagos de R\$ 50 mil todo mês - um para você e outro para dar a alguém especial.

Fazer alguém feliz: não tem preço.

TAM
VIAGENS



débito



crédito

Programa MasterCard e TAM Viagens no Programa Surpreenda, válida de 4/05/2009 a 15/12/2009. Viagens válidas a partir de 4/05/2009 com retorno até 30/06/2009; ou 17/08/2009 com retorno até 15/12/2009, segundo disponibilidade de produtos a ser verificada na TAM Viagens. São válidas as transações realizadas em terminais eletrônicos no território nacional, com os cartões de crédito e débito "MasterCard" emitidos no Brasil. Consulte o regulamento: www.naotempreco.com.br. ** Os prêmios serão entregues na forma de cartões pré-pagos, sem função de saque, e não serão convertidos em dinheiro.



SELEÇÃO BRASILEIRA BRAZILIAN NATIONAL TEAM

CARA DO BRASIL No dia 11 de junho, a delegação brasileira de futebol esteve a bordo de um voo charter da companhia com destino à África do Sul, em um avião A330 que ganhou novo visual especialmente para os craques brasileiros que foram disputar a Copa das Confederações. Traços circulares em verde e amarelo e um adesivo em formato de bola de futebol compõem o novo layout da aeronave. A decolagem foi em Recife, logo após o jogo entre Brasil e Paraguai pelas Eliminatórias. A TAM é patrocinadora oficial das seleções brasileiras (feminina e de base inclusive) e tem planos para operar comercialmente a rota São Paulo-Johannesburgo no 2º semestre. //

VERY BRAZILIAN On June 11th, the Brazilian soccer delegation was onboard a TAM charter flight to South Africa, on a A330 airplane which was renovated especially for the Brazilian soccer stars who went to the Confederation Cup. Circles in green and yellow and a sticker in the form of a soccer ball composed the new layout of the plane. Take-off was in Recife, just after the game between Brazil and Paraguay for the Eliminary Games for the World Cup. TAM is the official sponsor of the Brazilian national team (including women's and base teams) and plans to fly the São Paulo-Johannesburg commercial route in the 2nd semester.

GASTRONOMIA GASTRONOMY

O MUNDO NA BANDEJA the world on a tray



A TAM leva desde o dia 8 de junho diversos pratos da culinária internacional para dentro de suas aeronaves, com a realização do Festival de Culinária Internacional. O cardápio foi desenvolvido pelos chefs dos serviços de catering que atendem a TAM, após um estudo das raízes gastronômicas da Inglaterra, Espanha, Alemanha, Itália, Estados Unidos, França, África do Sul e países da América do Sul – entre eles o Brasil. “Em 2008, inovamos nossos cardápios nacionais com o Festival de Culinária Regional. Em função do sucesso, damos continuidade ao serviço, agora contemplando a rica culinária internacional”, explica Manoela Amaro, diretora de marketing da TAM.

A companhia elaborou no total vinte ciclos de serviço, com duração de cinco dias cada. No cardápio, para começar, cassoulet com arroz branco (França) e hambúrguer com queijo e batata smile (EUA) poderão ser apreciados a bordo dos voos com origem em Porto Alegre e São Paulo (Congonhas), respectivamente. Também há opções brasileiras, como cuscuz à paulista, feijoada, bobó de camarão e escondidinho de carne seca. O prato principal é sempre acompanhado de sobremesa, que também segue o conceito. Profiteroles com calda de chocolate, caçarola italiana, bolo inglês, doce de mamão, pudim New Orleans, cuca alemã, mousse de chocolate, arroz doce e doce de abóbora com coco estão entre as deliciosas opções oferecidas durante todo o Festival. As refeições serão servidas em embalagens especialmente desenvolvidas para a ocasião. Para ilustrar o país ou região, foram utilizados ícones como a Estátua da Liberdade, a Torre Eiffel e o Big Ben.

O Festival de Culinária Internacional acontece até 7 de dezembro nos voos da Super Ponte (São Paulo-Congonhas, Rio de Janeiro-Santos Dumont, Curitiba, Porto Alegre, Brasília e Belo Horizonte-Confins) e nos voos com origem e destino no aeroporto de Guarulhos com duração superior a duas horas, no período entre 11h31 e 14h. //

Since June 8th, TAM has been serving, on board, various dishes of international cuisine as part of the International Gastronomic Festival. The menu was developed by the chefs of the catering services hired by TAM around the world, after a study of the gastronomic roots of England, Spain, German, Italy, the United States, France, South Africa and some South American countries, including Brazil. “In 2008, we brought on a Brazilian menu with the Regional Gastronomic Festival. Due to its success, we continue with this project, now going for the richness of international cuisine,” explains Manoela Amaro, TAM’s marketing director.

The company has prepared four series of servings of Brazilian dishes and two of international cuisine meals, each with its own five-day on-board serving. On the menu, a cassoulet with white rice (France) and a hamburger with cheese and smile potatoes (USA) can be appreciated on board flights that depart from

Porto Alegre and São Paulo (Congonhas), respectively. There are also Brazilian options, like cuscuz à paulista, feijoada, bobó de camarão and escondidinho de carne seca. Meals come with desserts that follow the same concept.

Profiteroles with chocolate frosting, Italian cassata, English cake, papaya sweet, New Orleans pudding, German küchen, chocolate mousse, sweet rice and pumpkin sweet with coconut are examples of the delicious options offered during the Festival. The meals will be served in a specially developed packaging for the occasion. To represent the country or region, icons like the Statue of Liberty, the Eiffel Tower and Big Ben have been used.

The International Gastronomic Festival will take place until December 7th in Super Shuttle (São Paulo-Congonhas, Rio de Janeiro-Santos Dumont), Curitiba, Porto Alegre, Brasília and Belo Horizonte-Confins flights, and in flights departing from/arriving at Guarulhos Airport with a duration of over two hours, from 11.31 a.m. to 2 p.m.

PAIXÃO PELO RIO
PASSION FOR RIO

passion for music

PAIXÃO PELA MÚSICA



A TAM traz de volta aos palcos cariocas a segunda edição de inverno do projeto TAM Paixão pelo Rio, que valoriza e promove a cultura e a alegria da cidade com talento e boa música. Até outubro, a cada duas semanas e sempre às sextas-feiras, a companhia realizará na Lapa um show com grandes artistas e seus convidados. A abertura foi no dia 26 de junho, com apresentação de Mart'nália e do Grupo Kizomba, no Circo Voador. No calendário de shows aparecem ainda Beth Carvalho, Diogo Nogueira, Jorge Ben Jor, Martinho da Vila, Luiz Melodia e Maria Rita. "A TAM se aliou ao Circo Voador e vai receber intelectuais, artistas, políticos e, principalmente, o povo carioca, que se reúne na Lapa para celebrar a paixão pela cultura, pela diversidade e pela boemia. Escolhemos o bairro por ser ponto de referência para os amantes da vida noturna e palco de encontro de várias tribos", afirma Manoela Amaro, diretora de marketing da TAM. Há ainda a promoção Sou do Rio, no site www.tampaixaopelorio.com.br, em que o cliente dá uma dica de passeio e pode ganhar dois ingressos para um dos próximos shows da programação. No fim, a dica mais votada ganha uma viagem com acompanhante para Nova York. // TAM brings back the second edition of TAM's winter edition of Passion for Rio to the stages of Rio de Janeiro. The project underlines and promotes culture and leisure in the city through good music. Until October, every two weeks and always on Fridays, the airline will promote shows with renowned artists and their guests, in Lapa. The opening happened on June 26th, with concerts by Mart'nália and Grupo Kizomba, at Circo Voador. The project includes Beth Carvalho, Diogo Nogueira, Jorge Ben Jor, Martinho da Vila, Luiz Melodia and Maria Rita. "TAM has a partnership with Circo Voador and welcomes intellectuals, artists, politicians and Rio's inhabitants who gather together in Lapa to celebrate their passion for culture, diversity and the bohemian life. We chose the district because it is a reference point for lovers of nightlife and is also a meeting point of different groups," states Manoela Amaro, TAM's marketing director. There is also the Sou do Rio (I'm from Rio) contest on the website www.tampaixaopelorio.com.br, in which clients give hints on tours and can win two tickets for one of the next shows. The most voted hint will win a trip for two to New York.

AGENDA DE SHOWS // UPCOMING CONCERTS

10/07 – Beth Carvalho convida Mariana Aydar
24/07 – Arlindo Cruz convida Luciana Melo
07/08 – Diogo Nogueira convida Jorge Aragão
21/08 – Jorge Ben Jor convida Paula Lima
04/09 – Martinho da Vila convida Ana Costa
18/09 – Luiz Melodia convida Moínho
02/10 – Maria Rita

RECEITAS PERSONALIZADAS // CUSTOMIZED RECIPES

O cliente TAM pode fazer parte do Festival de Culinária Internacional e ainda ganhar uma viagem. Pelo segundo ano consecutivo, a TAM cria um concurso para acompanhar o serviço de bordo. Para participar, o passageiro deve se cadastrar no site www.tam.com.br/promocoes e enviar uma receita típica, juntamente com sua origem, das seguintes regiões: América do Sul (excluindo o Brasil), África do Sul, Inglaterra, Itália, França, Alemanha, Espanha e EUA. A cada mês, as receitas enviadas serão colocadas em votação na internet. As cinco mais votadas serão avaliadas e uma será escolhida. Na grande final, no dia 30 de novembro de 2009, cinco competidores terão de preparar a receita para degustação. O vencedor será premiado com um pacote TAM Viagens, de sete dias, para qualquer destino internacional operado pela TAM. // TAM's clients can be part of the International Gastronomic Festival and win a travel package. For the second consecutive year, TAM creates a contest to improve flight service. To participate, passengers must register at www.tam.com.br/promocoes and send a typical recipe, together with its origin, from the following regions: South America (excluding Brazil), South Africa, England, Italy, France, Germany, Spain and the United States. Each month, the recipes sent will be up for online voting. The five most voted will be evaluated, and one will be chosen. At the grand finale, on November 30th, 2009, the five final competitors will have to prepare the recipes for a tasting session. The winner will be awarded a seven-day TAM Viagens package to any international destination operated by TAM.

COM A PALAVRA,
O COMANDANTE
CAPTAIN HAS THE WORD

Comandante Carlos Seixas, da aeronave A320

Captain Carlos Seixas, pilot of A320

A vida de comandante demanda muitas viagens e muito tempo fora de casa. Como conciliar esta rotina com a vida familiar?

As viagens frequentes tornam o convívio muito mais complicado e isso exige paciência e compreensão por parte da família. Mas tenho amigos que são industriais, executivos e profissionais liberais e se ausentam do lar muito mais do que nós, aviadores. Contudo, a falta de rotina da nossa profissão tem dois lados: a cobrança da família e a emoção da saudade e do reencontro. Isso tudo exige uma maior cumplicidade e nos torna bastante unidos. Atualmente, os profissionais que cuidam da escala preocupam-se mais com nossa qualidade de vida. Além de podermos solicitar nossas folgas e voos convenientemente, temos o pernoite dirigido, quando o tripulante tem a oportunidade de dormir em sua casa durante uma jornada. Como a saudade é uma constante em nossas vidas, dirigimos toda a nossa atenção aos familiares, valorizando os momentos juntos.

The life of a captain demands many trips and days away from home. How do you conciliate this routine with family life?

Frequent travel makes family life complicated, and this demands patience and understanding on the part of the family. But I have friends who own industries, are businessmen and independent professionals who are away from home more than us, pilots. And the lack of routine of our profession has two sides: the demand of the family and the emotion of getting back and being together again. All this demands a greater commitment, which makes us very united. Today, the person that makes our schedule at work is more concerned about our quality of life. Other than being able to request our preferred day off and more convenient flights, overnighting has been better managed, which allows crew members to sleep at home in certain flying schedules. As being homesick is constant in our lives, we dedicate all our attention to the family, making the best out of our moments together.

ENVIE SUA PERGUNTA PARA SEND YOUR QUESTION TO
comandante@tamnasnuvens.com.br



DEMOISELLE



CONSTELLATION

MUSEU TAM
TAM MUSEUM

the wings of brazil

ASAS DO BRASIL

O Museu TAM também guarda relíquias da história da aviação brasileira. Em um passeio por entre suas aeronaves, o visitante encontrará modelos como o raro planador Urupema, que foi idealizado pelo engenheiro José Carlos de Barros Neiva para participar de um Campeonato Brasileiro de Voo a Vela em 1954. Dez anos depois, o excelente desempenho do planador fez com que a Embraer fabricasse uma série deles. Outra joia que faz parte do acervo é o Demoiselle, o único avião de Santos Dumont a ser reproduzido, construído com bambu. Ainda é possível admirar o Constellation, considerado o avião de voo comercial mais belo do mundo, muito utilizado pela PanAir em suas rotas internacionais na década de 60. Uma parte da história muito bem conservada pelo Museu TAM. O blog do Museu é: www.museutam.com.br. // TAM museum keeps relics of the history of Brazilian aviation. By walking between the exhibited airplanes, the visitor will find models like the rare Urupema glider, which was built by engineer José Carlos de Barros Neiva to be in the Brazilian Glider Championship in 1954. Ten years later, the excellent performance by the glider made Embraer manufacture it in series. Another jewel that is part of our collection is the Demoiselle, the only plane by Santos Dumont to be reproduced, built with bamboo. It is also possible to admire the Constellation, considered to be the most beautiful commercial airplane in the world, largely used by PanAir in its international flights in the 60's. A part of history well-preserved by TAM Museum. www.museutam.com.br.

TAM FIDELIDADE
TAM FIDELIDADETAM
VIAGENS

PONTOS POR ROTEIROS Comemorando os 15 anos do Programa TAM Fidelidade, a TAM inicia um projeto-piloto. Os clientes cadastrados e com pontos suficientes podem trocá-los por roteiros turísticos da TAM Viagens, uma novidade entre as companhias aéreas brasileiras – todos os roteiros estão disponíveis para resgate com pontos, tanto para viagens nacionais como internacionais, com roteiros a partir de 35 mil pontos. Quem quiser passear em Bariloche encontra o roteiro

de cinco noites por 74 mil pontos. É possível viajar para destinos nacionais, como Florianópolis, Salvador, Maceió e Natal, e internacionais, como Londres, Lima e Orlando, entre outros. Informações completas sobre as condições, restrições e regras de utilização dos pontos podem ser obtidas na Central de Vendas da TAM Viagens pelos telefones 4706-0743 (São Paulo), 3212-9400 (Rio de Janeiro) e 0800-552 0340 (demais localidades). // **POINTS FOR PACKAGES** Celebrating the 15th anniversary of the TAM Fidelidade program, TAM gives start to a pilot project. Registered clients who have points can exchange them for travel packages by TAM Viagens, an unprecedented initiative among Brazilian airline companies. All packages are eligible. There are over 20 different possibilities, for both national and international travel, with packages starting at 35 thousand points. People willing to go to Bariloche will find a five-night package for 74 thousand points. It is possible to travel to Brazilian cities, like Florianópolis, Salvador, Maceió and Natal, and international destinations, like London, Lima and Orlando, among others. Full information about conditions, restrictions and rules for the use of points can be obtained from TAM Viagens' Sales Center: 4706-0743 (São Paulo), 3212-9400 (Rio de Janeiro) and 0800-552-0340 (other locations in Brazil).

FRANÇA FASHION // FASHION FRANCE

Patrocinadora oficial da São Paulo Fashion Week, a TAM participou



la terceira vez do evento com o lounge "La Vie en Rouge". Em homenagem aos dez anos de operação do voo São Paulo-Paris e também do Ano da França no Brasil, o espaço de 126 metros quadrados teve ícones franceses como Mademoiselle Chanel, Edith Piaf e Yves Saint-Laurent ao lado do brasileiro Santos Dumont, que viveu parte de sua vida naquele país. // Official sponsor of São Paulo Fashion Week, TAM has been at the event for the third time, with the lounge La Vie en Rouge. To celebrate the 10th anniversary of TAM's São Paulo-Paris flight and also the French Year in Brazil, the 126-square-meter lounge exhibited French icons, like Mademoiselle Chanel, Edith Piaf and Yves Saint-Laurent, next to Brazilian Santos Dumont, who spent part of his life in France.

SEGURANÇA
SECURITY

center of excellence

CENTRO DE EXCELÊNCIA

O MRO da TAM, no interior de São Paulo, não só é um dos responsáveis pela manutenção de toda a frota da companhia como também cuida das aeronaves de outras empresas – além do avião presidencial // TAM's MRO, in the inland of the state of São Paulo, is not only responsible for the maintenance of the company's entire fleet, but also looks after the airplanes of other companies – in addition to the presidential plane

POR / BY ANDRÉ JULIÃO



Uma área de 4,6 milhões de metros quadrados na zona rural de São Carlos abriga o maior centro de manutenção de aeronaves do Brasil – o MRO (sigla em inglês para Maintenance, Repair and Overhaul, ou manutenção, reparo e exame) da TAM, onde são feitas todas as revisões da frota da companhia. O local, há um ano e meio, também se tornou uma unidade de negócios da empresa, ao intensificar a prestação de serviços de manutenção para companhias aéreas estrangeiras. Em junho, a LAN Chile anunciou acordo com a TAM, que fará a manutenção de seis de suas aeronaves.

O vice-presidente do MRO, Ruy Amparo, explica que essa prática de fazer a revisão de aviões de outras companhias é comum – no exterior é feita há algum tempo.

Inaugurado em 2001, o MRO de São Carlos recebe todos os meses entre 10 e 15 aeronaves para revisão. Para executar este serviço, a TAM está homologada pelas principais agências de segurança aérea do mundo. Além da brasileira Anac (Agência Nacional de Aviação Civil), há o certificado da Easa (European Aviation Safety Agency) – o emitido pela norte-americana FAA (Federal Aviation Administration) está em processo de obtenção.

A TAM é capacitada tecnicamente para fazer a manutenção de todos os modelos de aviões que fazem parte da frota, além de outros modelos que já foram utilizados pela companhia, como o Fokker 100. O próprio avião presidencial (um A319 ACJ – Airbus Corporate Jet) tem todo seu processo de manutenção realizado no MRO.

Este centro fica em local estratégico, construído próximo de duas universidades focadas em tecnologia, a USP e a UFSCar (Universidade Federal de São Carlos), que proveem mão de obra especializada para a TAM. “Antes de inaugurarmos o MRO em São Carlos já tínhamos muitos engenheiros e técnicos formados na cidade”, conta Amparo. “É um verdadeiro ninho de talentos.”

A 4,6-million-square-meter area, in the countryside of São Carlos, is the location of the largest airplane maintenance center in Brazil, TAM's MRO (Maintenance, Repair and Overhaul), where all the maintenance of the company's fleet is made. A year and a half ago, the place also became one of the airlines' business units, as maintenance services to foreign airline companies grew. In June, LAN Chile announced an agreement with TAM to do the maintenance of six of its airplanes there.

The vice president of MRO, Ruy Amaro, explains that providing maintenance to other airlines' planes is quite common – abroad, it has been done for quite some time. “Lufthansa, for example, has the Lufthansa Technik, a maintenance center whose 60% of services are dedicated to other companies' aircrafts,” he adds.

Opened in 2001, the MRO at São Carlos receives between 10 to 15 airplanes for maintenance each month. To provide this service, TAM is certified by the main air safety agencies of the world. In addition to ANAC (Brazilian Civil Aviation Agency), it has certification by Easa (European Aviation Safety Agency) and North American FAA (Federal Aviation Administration).

TAM is also technically certified to do the maintenance of all the airplane models in its fleet, in addition to other models that have been used by the company, like Fokker 100. The presidential airplane (an A319 ACJ, Airbus Corporate Jet) has all its maintenance done at MRO.

This center is strategically located, built next to two universities focused on technology, USP (University of São Paulo) and UFSCar (Federal University of São Carlos), which provide specialized manpower to TAM. “Before opening MRO in São Carlos, there were already many engineers and technicians who had studied in the city working for us,” tells Amaro. “It is a true nest of talents.”



Nas próximas páginas, conheça um pouco do universo TAM e nossos serviços // The following pages show some of TAM's universe and services

frota fleet



AVIÕES planes	AERONAVES aircrafts	PASSAGEIROS passengers	PESO MÁX. DECOLAGEM maximum take off weight	PESO MÁXIMO POUSO maximum landing weight
1. Airbus A321	05	220	89 t	77,8 t
2. Airbus A320	82	174	70 t	64,5 t
3. Airbus A330	16	223	230 t	180 t
4. Boeing 777	04	365	347,8 t	251,2 t
5. Airbus A319	20	144	64 t	61 t
6. Boeing 767	03	205	186 t	145 t
7. Airbus A340	02	267	372 t	243 t

Fale com o presidente:
0800-123200

Central de atendimento:
(11) 4002-5700 - Regiões não cobertas 0800-5705700

A TAM ORGULHA-SE DE TER UMA DAS FROTAS DE AVIÕES COMERCIAIS MAIS MODERNAS DO MUNDO, CAPAZ DE OFERECER MAIS CONFORTO E SEGURANÇA A TODOS OS PASSAGEIROS // TAM IS PROUD TO OPERATE ONE OF THE MOST STATE-OF-ART FLEETS IN THE WORLD, PROVIDING THE HIGHEST LEVEL OF COMFORT AND SAFETY FOR ALL PASSENGERS



TETO OPERACIONAL operational ceiling	VELOCIDADE DE CRUIZEIRO cruise speed	MOTORES engines
39 800 ft	850 km/h	IAE V2533-A5 - 33 000 lb
39 000 ft	850 km/h	IAE V2500-A1 - 25 000 lb; IAE V2527-A5 - 27 000 lb; GE CFM56-5B4 - 27 000 lb
41 000 ft	870 km/h	PW 4168A - 68 000 lb; GE CF6-80 E1A3 - 70 000 lb
43 100 ft	896 km/h	GE90-115B - 115 000 lb
39 000 ft	850 km/h	AE V2524-A5 - 24 000 lb
43 100 ft	870 km/h	GE CF6-80C2B6F - 61 000 lb
41 000 ft	890 km/h	Rolls-Royce Trent 553-61 - 53 000 lb



TAM Fidelidade

TAM Fidelidade Program

Algumas pessoas estão sempre viajando. Olhando para elas, 15 anos atrás, criamos o TAM Fidelidade. Isso porque acreditamos que quando uma pessoa escolhe a nossa companhia, ela merece toda a nossa atenção e reconhecimento. E esta é a nossa forma de mostrar a nossa fidelidade a você.

Ao contrário dos outros programas, o nosso é mais simples e fácil: simples porque nele você acumula pontos e não milhas, o que significa menos contas e mais viagens, fácil porque não há restrições de assento na América do Sul. Ou seja, com 10 mil pontos você já ganha um trecho para qualquer lugar na América do Sul, e pode viajar até mesmo em feriados.

Além disso, você também pode contar com todos os nossos destinos internacionais e de nossos parceiros para acumular e resgatar seus pontos.

Some people are always travelling. Having this in mind, 15 years ago, we created TAM Fidelidade. That happened because we have always believed that when passengers choose our airline, they deserve all our attention and recognition. This is our way to show our fidelity to you.

Differently from other programs, ours is simple and easy: it is simple because you earn points and not miles, which means less calculations and more travel; it is easy because there are no restrictions regarding seats in South America. In other words, with 10,000 points earned you have the right to a one-way ticket to any South American destination, and you can even travel on holidays.

In addition to this, you can earn and redeem points by flying to/from all of our international destinations and also those of our partners.



COMO PARTICIPAR | HOW TO REGISTER

Basta se cadastrar em nosso site (www.tamfidelidade.com.br) ou preencher o formulário de adesão e entregá-lo no check-in ou em nossas aeronaves. Guarde o cartão provisório e leve-o sempre com você. Nele, está o seu número TAM Fidelidade, que deve ser informado em todas as reservas, no check-in ou em nossos parceiros para que você possa aproveitar todos os benefícios. Lembre-se que as viagens anteriores ao seu registro no programa não são válidas para pontuação.

All you have to do is fill out an application form on our website (www.tamfidelidade.com.br), at the check-in counter or on board our airplanes. Keep the provisional card with you at all times. It carries your TAM Fidelidade number, which should be mentioned whenever you make a reservation and check-in with us and any of our partners; that way, you take full advantage of all the program's benefits. We remind you that no travel prior to your registration will be converted into points.

CATEGORIAS DO PROGRAMA | THE PROGRAM'S CATEGORIES

Quanto mais você voa conosco e pelas companhias aéreas parceiras, mais você é reconhecido e premiado, e pode ser promovido às categorias Azul e Vermelho. Para saber mais sobre o upgrade e os benefícios de cada categoria, acesse: www.tamfidelidade.com.br.

The more you fly with us and our airline partners, the more you are recognized, rewarded and close to being eligible to the Blue and Red categories. To know more about the upgrade and the benefits of each category, access www.tamfidelidade.com.br.

COMO ACUMULAR PONTOS | HOW TO EARN POINTS

No nosso programa, você tem várias formas de acumular pontos, assim você fica cada vez mais perto da viagem desejada.

- **Voos:** Sempre que voar conosco ou com uma das empresas parceiras, informe o número do seu Cartão Fidelidade no momento da reserva ou no check-in.
- **Cartão de crédito TAM:** Todas as suas compras viram automaticamente pontos TAM Fidelidade e você ainda ganha pontos bônus no pagamento da 1ª anuidade. Caso ainda não possua o seu, acesse www.tam.com.br/cartaodecreditotam.
- **Rede de parceiros:** Você também pode acumular pontos utilizando os produtos e serviços de nossos parceiros. São diversas opções, como hotéis, restaurantes e muitos outros serviços. Veja na próxima página algumas dessas empresas ou a relação completa em nosso site.

OBS.: Cada pontuação tem validade de dois anos.

In our program, you have various ways to earn points, in order to get closer to the trip you wish to take.

- **Flights:** Every time you fly with us or one of our partners, inform the number of your Fidelidade card when you make a reservation or check-in.
- **TAM Credit Card:** All your purchases automatically become TAM Fidelidade points and you even get bonus points by paying the first annual fee. If you still don't have our card, access www.tam.com.br/cartaodecreditotam
- **Partners network:** You can also earn points using products and services of our partners. There are various options, like hotels, restaurants and many other services. Check the next page for some of these companies and see the complete list on our website.

P.S.: Each punctuation expires in 2 (two) years.

COMO RESGATAR SEUS PONTOS | REDEEMING YOUR POINTS

Resgatar seus pontos é simples, basta entrar em contato com nossos canais de atendimento (site, lojas ou Central de Vendas e Fidelidade), com seu número TAM Fidelidade e senha de resgate em mãos, que são essenciais para sua segurança. Assim como em sua conta corrente no banco, é isso que garante que ninguém fará uso dos seus pontos indevidamente.

Essa senha é enviada para o seu endereço de correspondência. Por isso é tão importante que os seus dados estejam sempre atualizados.

Com seus pontos, você pode resgatar:

- **Passagens-prêmio** para todos os nossos destinos e/ou das empresas aéreas parceiras, nos cinco continentes. Após emitido, o bilhete terá validade de três meses para voos dentro da América do Sul e seis meses para voos internacionais (exceto América do Sul).
- **Upgrades.** Quando você compra uma passagem com tarifa cheia de uma determinada classe – Econômica, por exemplo –, pode utilizar seus pontos para ser transferido para uma classe imediatamente superior – neste caso, a Classe Executiva.
- **Roteiros TAM Viagens.** Além de passagens aéreas, você também resgata roteiros completos, incluindo hospedagem, traslados, passeios etc. É só entrar em contato com a Central de Vendas TAM Viagens.

Redeeming your points is simple. Just access our communication channels (website, ticket offices or the Fidelidade and Sales Center), with your TAM Fidelidade card number and password, which are essential to your own safety. Just like in a bank account, the password guarantees that nobody will use your points unduly.

This password is sent to your mailing address. So it is important that you always keep your personal information updated.

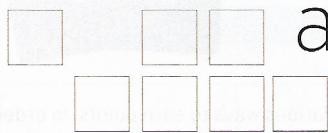
With your points you can redeem:

- **Award tickets** to all our destinations and those of our airline partners, in the 5 continents. After being issued, the ticket is valid for 3 (three) months for flights within South America, and 6 (six) months for international flights (except South America).
- **Upgrades.** When you buy a full fare ticket for a certain class, for example, economy class, you can use your points to be upgraded to the immediately above class – in this case, business class.
- **TAM Viagens packages.** In addition to air tickets, you can use your points to request travel packages, including hotel accommodations, transfers, day-trips etc. Just contact TAM Viagens' Sales Center.

Para mais informações, consulte o site www.tamfidelidade.com.br.

For more information, go to www.tamfidelidade.com.br.

Mantenha sempre seu cadastro atualizado. Desta forma, você garante o recebimento de sua senha de resgate e estará sempre por dentro de nossas notícias, ofertas e promoções. E pode até mesmo receber convites exclusivos para os nossos eventos e patrocínios. // Always keep your personal data updated. So you are sure to receive the password that will allow you to redeem your points, plus you will always be updated with our news and promotions. You can even be granted exclusive invitations to our events and sponsorships.



alianças

alliances

Visando oferecer novas opções de voos nos segmentos internacional e nacional, a TAM Linhas Aéreas possui diversas alianças internacionais e regionais. Por meio dessas alianças, o passageiro passa a utilizar benefícios comuns das empresas, principalmente dos programas de fidelização dessas companhias. Para conferir benefícios e mais detalhes sobre as Alianças TAM, acesse www.tam.com.br.

Aiming at offering new options of flights in the domestic and foreign segments, TAM Airlines has several international and regional alliances. Through these alliances, passengers can take advantage of shared benefits from the companies, especially their frequent-flyer programs. To check the benefits and get more details on TAM's alliances, visit www.tam.com.br.

ALIANÇAS INTERNACIONAIS | INTERNATIONAL ALLIANCES

AIR CANADA 

AIR CHINA ***
中國國際航空公司

bmi *

LAN 

 **Lufthansa**

pluna ** 

swiss 

TAP
TAP PORTUGAL

UNITED

ALIANÇAS REGIONAIS | REGIONAL ALLIANCES

TRIP
Linhas Aéreas

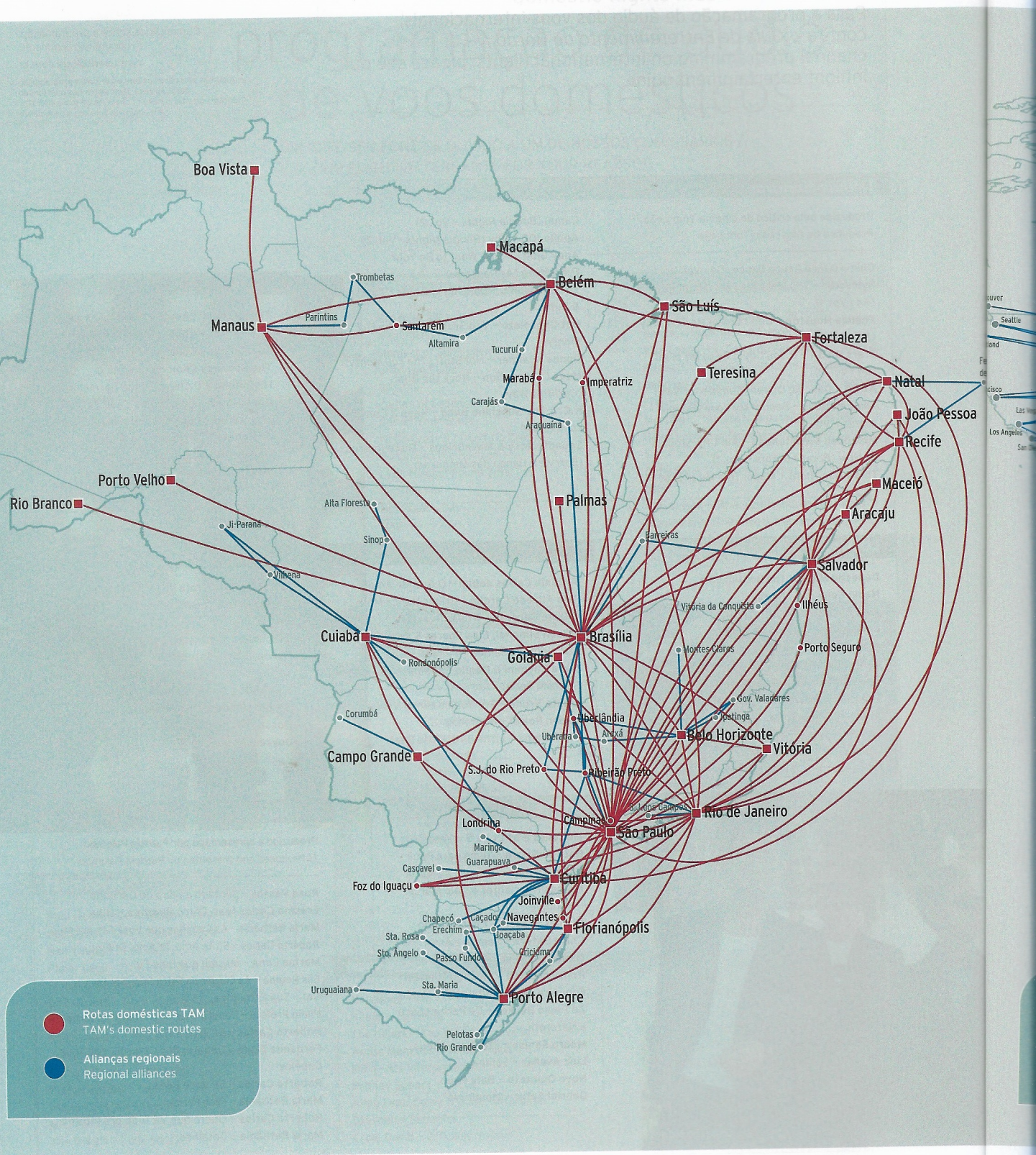
PASSAREDO
LINHAS AÉREAS

NHT
Linhas Aéreas

* O acúmulo de pontos para os clientes Fidelidade em voos operados pela BMI ainda não é válido devido à fase de implantação da parceria. Essa regra também é válida para o resgate de pontos.
** O acordo entre Pluna e TAM não contempla acúmulo e resgate de pontos no Programa TAM Fidelidade. *** O acordo com a Air China para codeshare e para acúmulo e resgate de pontos no Programa TAM Fidelidade está em fase de implementação. // * The earning of points for Fidelidade clients in flights operated by BMI is still not valid due to the implementation phase of the partnership. This rule is also valid for redeeming points. ** The agreement between Pluna and TAM does not contemplate earning and redeeming points in the TAM Fidelidade program. *** The agreement with Air China for code-share and earning and redeeming points for TAM Fidelidade is under implementation.

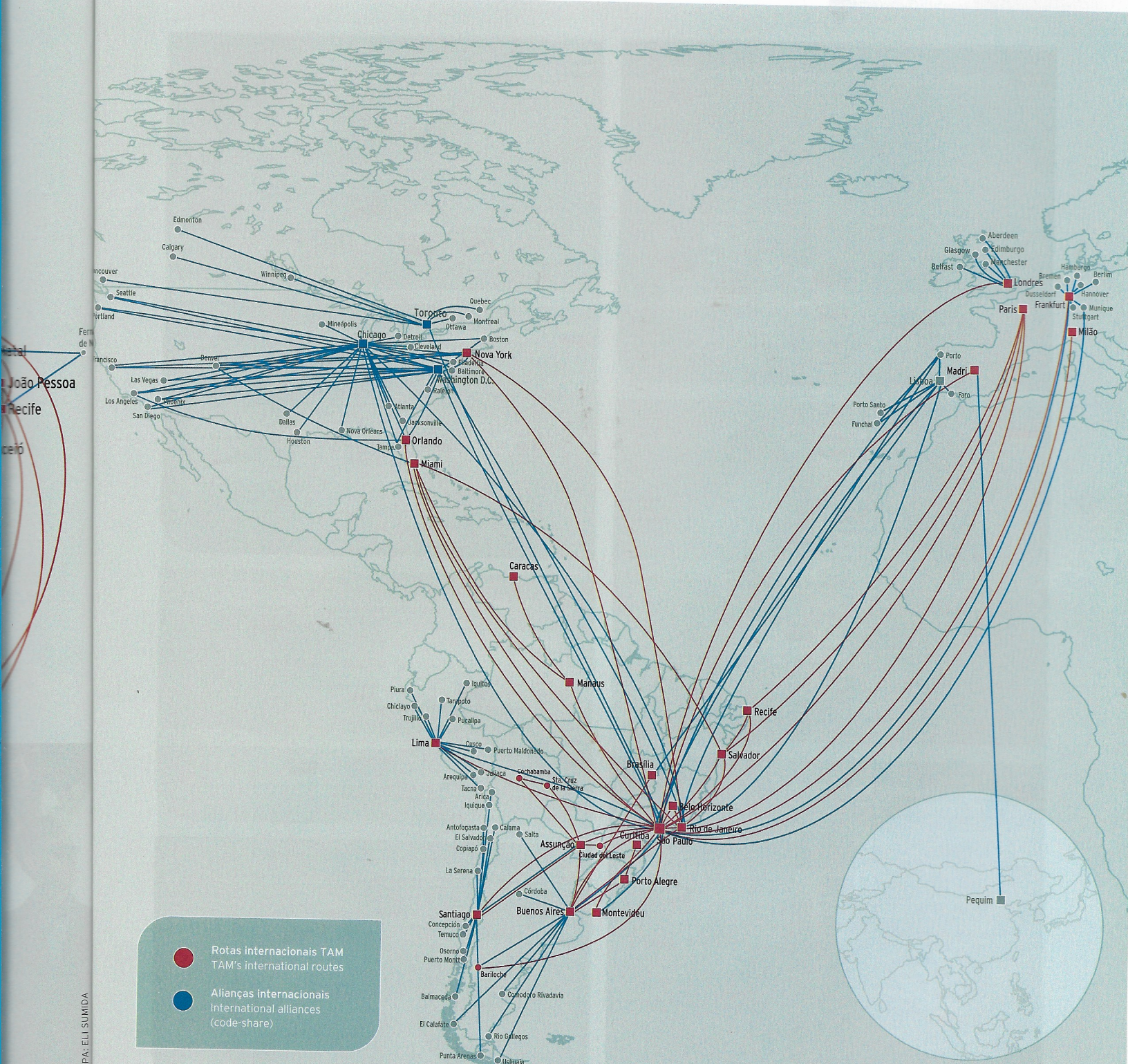


rotas TAM domestic routes domésticas TAM





rotas TAM international routes internacionais TAM



Rotas internacionais TAM
TAM's international routes

Alianças internacionais
International alliances
(code-share)

O acordo de code share com a LAN Argentina para destinos além de Buenos Aires ainda está em fase de implementação. O acordo de code share para Pequim ainda está em fase de implementação.
// The code-share agreement with LAN Argentina for destinations other than Buenos Aires is still under implementation. The code-share agreement to Beijing is also under implementation.



Citation X



Bell 407

TAM Executive Aviation

TAM Aviação Executiva

Orientados pela herança do Espírito de Servir que nos foi deixada pelo comandante Rolim, trabalhamos para ser uma solução completa em aviação executiva para nossos clientes, principalmente o público de negócios que nos procura em busca de soluções personalizadas de voo. // Guided by the Spirit to Serve, left to us by Captain Rolim, we work to be a complete solution in executive aviation to our clients, specially business people who look for us for customized flight solutions.

Nosso portfólio de produtos e serviços inclui:

- venda de aviões Cessna e helicópteros Bell;
- fretamento de aeronaves;
- venda de treinamento em simuladores;
- serviços em aeroportos, como sala VIP, atendimento de pista, hangaragem, comissaria, entre outros;
- manutenção de aeronaves;
- gerenciamento de aeronaves.

Our portfolio of products and services include:

- Cessna planes and Bell helicopters for sale;
- Airplanes chartering;
- Simulators training for sale;
- Airports services, such as VIP lounge, runway reception, hangar services, flight attendance, among others;
- Aircraft maintenance;
- Airplane management.

A TAM Aviação Executiva está nos seguintes aeroportos:

// TAM Executive Aviation can be found in the following airports:

TAM AVIAÇÃO EXECUTIVA

CONTATO | CONTACT

SÃO PAULO – CONGONHAS
Rua Monsenhor Antônio Pepe, 94,
04357-900, São Paulo, SP, Brasil
Vendas de Aeronaves: (11) 5582-8711
Táxi Aéreo: 4002-7000 (para as
cidades de Belo Horizonte, Brasília,
Rio de Janeiro e São Paulo, sem DDD;
custo de ligação local). (11) 4002-7000
(demais localidades).

Brasília, DF
Aeroporto Internacional
de Brasília

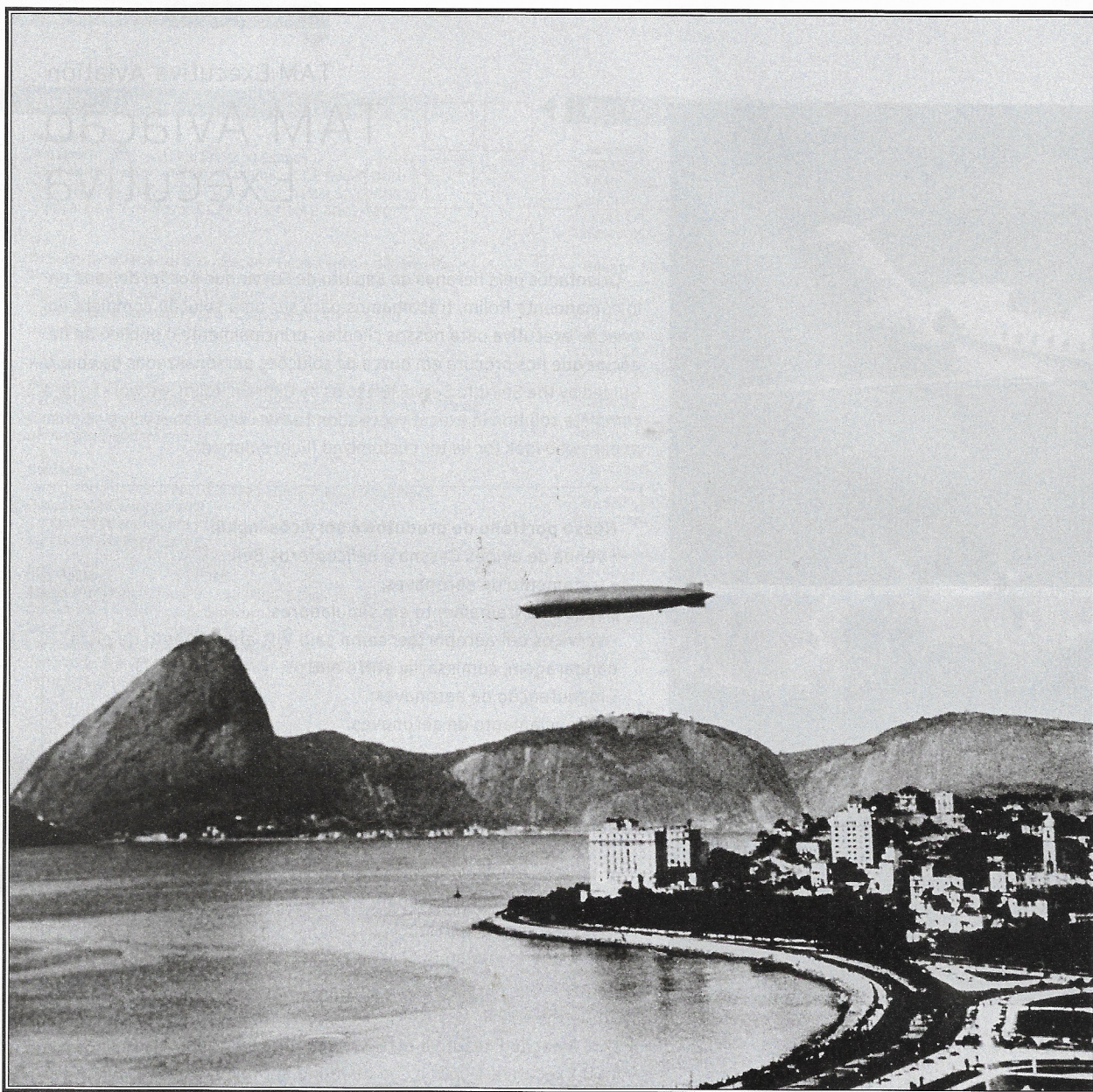
Belo Horizonte, MG
Aeroporto da Pampulha

Rio de Janeiro, RJ
Aeroporto Santos Dumont

São Paulo, SP
Aeroporto Campo de Marte

São Paulo, SP
Aeroporto de Congonhas

Jundiaí, SP
Aeroporto Cmte. Rolim Amaro



NO AR DA GUANABARA O dirigível Graf Zeppelin sobrevoava o Rio de Janeiro na década de 1930, quando a América do Sul foi incluída em sua rota. A primeira vez que a aeronave passou pelo Brasil foi em 1930, vinda da cidade espanhola de Sevilha. Fez escala em Recife e seguiu para a capital fluminense, seu destino final. Até 1937, foram ao todo 65 viagens feitas pelo dirigível ao Brasil, quase sempre com passageiros ilustres, como Getúlio Vargas. Seu destino geralmente era a Europa ou a América do Norte e viajava a uma velocidade média de 90 km/h, em jornadas que duravam dias. // **IN GUANABARA AIRS** The dirigible Graf Zeppelin flew over Rio de Janeiro in the 30's, when South America was included in its route. The first time the airship entered Brazilian airs was 1930, coming from Seville, Spain. It made a stopover in Recife, from where it went on to Rio de Janeiro, its final destination. Until 1937, the dirigible made 65 trips to Brazil, often carrying renowned passengers, like former president Getúlio Vargas. Its destination was usually Europe or North America, and it travelled at an average speed of 56 mph, in journeys that took several days.

**TAM PERSONNALITÉ PLATINUM.
O CARTÃO QUE DIMINUI DISTÂNCIAS
E AUMENTA VANTAGENS.**



AGORA COM 1,5 PONTO A CADA DÓLAR GASTO E EMBARQUE PREFERENCIAL.

O cartão TAM Personalité Platinum leva você a um mundo de benefícios exclusivos: check-in preferencial, acesso à sala VIP doméstica, 5.000 pontos na aquisição do cartão¹ e passagens TAM em até 10x sem juros². Peça já o seu pelo www.itaucard.com.br/tam ou ligue (11) 4001 4858 (capitais e regiões metropolitanas) e 0800 722 4858 (demais regiões).

¹Consulte o regulamento do Programa de Incentivo pelo www.itaucard.com.br/contratos. ²Parcela mínima de R\$ 45,00. Oferta válida por tempo indeterminado, exclusivo para voos regulares operados por aeronaves TAM (JJ ou PZ).